Porównanie tłumaczeń I Kronik 19:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem umarł Nachasz,\* król synów Ammona, a w jego miejsce zapanował jego syn.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem umarł Nachasz, król Ammonitów, a panowanie po nim objął jego syn. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem umarł Nachasz, król synów Ammona, a jego syn królował w jego miejsce. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I stało się potem, że umarł Nahas, król synów Ammonowych, a syn jego królował miasto niego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przydało się, że umarł Naas, król synów Ammon, i królował syn jego miasto niego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem umarł Nachasz, król Ammonitów, a syn jego został w jego miejsce królem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Stało się potem, że zmarł Nachasz, król Ammonitów, i królem po nim został jego syn. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem umarł Nachasz, król Ammonitów, a po nim panował jego syn. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tymczasem zmarł Nachasz, król Ammonu, a władzę objął jego syn. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zdarzyło się potem, że umarł Nachasz, król Ammonitów, a jego syn objął rządy po nim. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сталося, що після цього помер Наас цар синів Аммона, і зацарював Анан його син замість нього. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem się wydarzyło, że umarł Nachasz, król synów Ammonu, a zamiast niego panował jego syn. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A potem umarł Nachasz, król synów Ammona, i w jego miejsce zaczął panować jego syn. |

1. 1) <x>100 12:26-31</x>; <x>100 21:18-22</x> [↑](#footnote-ref-2)